

Sivistyslautakunnan saamenkielinen jaosto**Aika** 21.06.2021 klo 14:05 - 16:14**Paikka** Teams-sovellus**Käsitellyt asiat**

§	Otsikko	Sivu
1	Kokouksen laillisuus ja päätösvaltaisuus	3
2	Pöytäkirjantarkastajien valinta	4
3	Kokouksen työjärjestyksen hyväksyminen	5
4	Saamenkieliset ovitekstit ja kyltit Utsjoen kunnan monitoimitaloihin	6

Osallistujat

	Nimi	Klo	Tehtävä	Lisätiedot
Läsnä	Seurujärvi Pirjo	14:05 - 16:14	Puheenjohtaja	
	Rasmussen Torkel	14:05 - 16:14	Varapuheenjohtaja	
	Aikio Elle Kaaren	14:05 - 16:14	Jäsen	
	Näkkäläjärvi-Länsman Anna	14:08 - 16:14	Varajäsen	
Poissa	Länsman Nilla-Pekka		Jäsen	
	Eriksen Heidi		Jäsen	
	Rasmus Armi		Varajäsen	
	Ravna Ellen		Varajäsen	
	Aikio Mika		Varajäsen	
	Aikio Esko A.		Varajäsen	
Muu	Veskonieni Virpi	14:05 - 16:14	sivistysjohtaja-rehtori	
	Lukkari Maritta	14:05 - 16:14	Pöytäkirjanpitäjä	

Allekirjoitukset

puheenjohtaja
Pirjo Seurujärvi

pöytäkirjanpitäjä
Maritta Lukkari

Käsitellyt asiat

1 - 4

Pöytäkirjan tarkastus

Tarkastusaika

Elle Aikio

Torkel Rasmussen

Pöytäkirja on pidetty yleisesti nähtävänä

sivistystoimistossa 28.06.2021 09:00

Ilmoitustaulun hoitaja

Kokouksen laillisuus ja päätösvaltaisuus

Siltksaj § 1

Kokous todetaan laillisesti koolle kutsutuksi ja päätösvaltaiseksi.

Päätös:

Päätös ehdotuksen mukaan.

Pöytäkirjantarkastajien valinta

Siltksaj § 2

Valitaan kokoukselle kaksi pöytäkirjantarkastajaa.

Päätös:

Valitaan Elle Aikio ja Torkel Rasmussen

Kokouksen työjärjestyksen hyväksyminen

Siltksaj § 3

Sivistyslautakunnan saamenkielinen jaosto hyväksyy kokouksen esityslistan mukaisen asioiden käsittelyjärjestyksen.

Päätös:

Hyväksytty

Saamenkieliset ovitekstit ja kyltit Utsjoen kunnan monitoimitaloihin

50/12.00.01/2021

Siltksaj § 4

Utsjoen uusiin monitoimitaloihin tarvitaan kouluille kääntyvän tien varteen opastekyltit, jotka kertovat mitä toimintoja ko. rakennuksessa on sekä itse rakennuksiin sisätiloihin opasteet ja kyltit, joiden avulla monitoimitaloilla työskentelevät ja niissä vierailevat löytävät oikean paikan. Opasteet ja kyltit tulevat kahdella kielellä, pohjoissaameksi ja suomeksi siten, että pohjoissaamenkielinen kyltti tai opaste on ensin ja sen alle tulee suomenkielinen kyltti tai opaste. Suomen kieliset termit, joita opasteissa käytetään, ovat vakiintuneet, mutta saamenkielinen termistö ei. Pasi Oikarinen on koonnut kouluille tulevat termit ja Tea Raudasoja varhaiskasvatuksen termit. Liitteenä on monikielisyysasiantuntija Laura Arolan pohjoissaameenkieliset käännökset Nuorgamin koulun apulaisjohtaja Sisko Länsmanin, varhaiskasvatusjohtaja Tea Raudasojan sekä varhaiskasvatusopettaja Suvi Niittyvuopio-Niemisen kommentein.

Asian valmisteli Virpi Veskonieni

Ehdotus:

Sivistyslautakunnan alainen saamenkielinen jaosto päättää monitoimitalojen opasteissa ja kylteissä käytettävät saamenkieliset termit.

Päätös:

Saamenkielinen jaosto keskusteli nimiöinnistä ja päätti valita vaihtoehdoista seuraavat nimet:

nuola gápmagiid
logahat

riisu kengät
lukio

sámi vuolleskuvla
suoma vuolleskuvla
sámi badjeskuvla
suoma badjeskuvla
beaiveruoktu

saamen alakoulu
suomen alakoulu
saamen yläkoulu
suomen yläkoulu
päiväkoti

sámi ossodat
suoma ossodat
giellabeassi
joavkolatnja
doaimmahat
hivssat
váldofeaskkir

saamen osasto
suomen osasto
kielipesä
ryhmähuone
toimisto
WC
keskusaula

Pöytäkirjan tarkastajat:

bargoveahka	henkilökunta
gárvodanlatnja	pukuhuone (sos. tilan tilalle)
gievkkán	keittiö
váldouksa	pääovi
vuolleskuvlla feaskkir	alakoulun aula
vuolleskuvla	alakoulu
dáidda	taide
erenomášoahpamus	erityisopetus
biologiija	biologia
fysiikka/kemiija	fysiikka/kemia
musihka	musiikki
ruoktodoallu	kotitalous
váldofeaskkir	pääaula
badjeskuvla	yläkoulu
badjeskuvlla feaskkir	yläkouluun aula
logahat	lukio
oahppiidgoddi	oppilaskunta
oahpaheailatnja	opettajainhuone
doaimmahat	toimisto
rektor	rehtori
dearvasvuodadivššar/kuráhtor	terveydenhoitaja/kuraattori

Pääperusteena valinnoissa käytettiin sitä, että kirjoitusasu noudattaa hyväksyttyä ortografiaa ja käytetään itämurretta.

Torkel Rasmussen esitti eriävän mielipiteen sanasta badjeskuvla TR evttohii ahte mii geavahit mánáidskuvla ja nuoráidskuvla-doahpágiid dannego badjeskuvla lea fuones namma dán skuvladásis go muitala ahte lea boazodoallooahppu juoidá mii ii leat.

Muutoksenhakukiellot

Kieltojen perusteet	Seuraavista päätöksistä ei saa tehdä kuntalain 136 §:n mukaan oikaisuvaatimusta eikä kunnallisvalitusta, koska päätös koskee vain valmistelua tai täytäntöönpanoa: Pykälät 2,3
	Koska päätöksestä voidaan tehdä kuntalain 137 §:n 1 mom. mukaan kirjallinen oikaisuvaatimus, seuraaviin päätöksiin ei saa hakea muutosta valittamalla: Pykälät 1,4
	HallintolainkäyttöL 5 §:n / muun lainsäädännön mukaan seuraaviin päätöksiin ei saa hakea muutosta valittamalla: Pykälät ja valituskieltojen perusteet

Oikaisuvaatimusohjeet

Oikaisuvaatimusviranomainen ja -aika	Seuraaviin päätöksiin tyytymätön voi tehdä kirjallisen oikaisuvaatimuksen. Viranomaisen, jolle oikaisuvaatimus tehdään, osoite ja postiosoite: Utsjoen sivistyslautakunta PL 41 99981 Utsjoki Pykälät 1,4 Oikaisuvaatimus on tehtävä 14 päivän kuluessa päätöksen tiedoksisaannista. Oikaisuvaatimusaikaa laskettaessa tiedoksisaantipäivää ei oteta lukuun. Kunnan jäsenen katsotaan saaneen päätöksestä tiedon seitsemän päivän kuluttua siitä, kun pöytäkirja on asetettu nähtäväksi yleiseen tietoverkkoon.
Oikaisuvaatimuksen sisältö	Oikaisuvaatimuksesta on käytävä ilmi vaatimus perusteineen ja se on tekijän allekirjoitettava.

Valitusosoitus

Valitusviranomaisen ja valitusaika	Seuraaviin päätöksiin voidaan hakea muutosta kirjallisella valituksella. Oikaisuvaatimuksen johdosta annettuun päätökseen saa hakea muutosta kunnallisvalituksin vain se, joka on tehnyt oikaisuvaatimuksen. Mikäli päätös on oikaisuvaatimuksen johdosta muuttunut, saa päätökseen hakea muutosta kunnallisvalituksin myös asianosainen sekä kunnan jäsen.		
	Valitusviranomaisen, osoite ja postiosoite		
		Pohjois-Suomen hallinto-oikeus	
	Käyntiosoite:	Isokatu 4, Oulu	
	Postiosoite:	PL 189	
		90101 OULU	
	Kunnallisvalitus, pykälät		Valitusaika 30 päivää
	Hallintovalitus, pykälät		Valitusaika päivää
	Muu valitusviranomaisen , osoite ja postiosoite	Pykälä	Valitusaika päivää päivää päivää
	Valitusaika alkaa päätöksen tiedoksisaannista. Valitusaikaa laskettaessa tiedoksisaantipäivää ei oteta lukuun.		

Liitetään pöytäkirjaan

Valituskirja	<p>Valituskirjassa on ilmoitettava</p> <ul style="list-style-type: none">- valittajan nimi, postiosoite, kotikunta ja puhelinnumero- päätös, johon haetaan muutosta- miltä osin päätöksestä valitetaan ja muutos, joka siihen vaaditaan tehtäväksi- muutosvaatimuksen perusteet <p>Valituskirja on valittajan tai valituskirjan muun laatijan omakätisesti allekirjoitettava. Jos ainostaan laatija on allekirjoittanut valituskirjan, siinä on mainittava myös laatijan nimi, postiosoite, kotikunta ja puhelinnumero.</p> <p>Valitusasiakirjaan on liitettävä päätös, josta valitetaan, alkuperäisenä tai viran puolesta oikeaksi todistettuna jäljennöksenä sekä todistus siitä minä päivänä päätös on annettu tiedoksi tai muu selvitys valitusajan alkamisen ajankohdasta.</p>
Valitusasia kirjojen toimitaminen	<p>Valitusasiakirjat on toimitettava valitusviranomaiselle ennen valitusajan päättymistä. Jos valitusajan viimeinen päivä on pyhäpäivä, itsenäisyyspäivä, vapunpäivä, joulukuun 24 päivä tai juhannusaatto tai arkilauantai, saa valitusasiakirjat toimittaa valitusviranomaiselle ensimmäisenä sen jälkeisenä arkipäivänä. Omalla vastuulla valitusasiakirjat voi lähettää postitse tai lähetin välityksellä. Postiin valitusasiakirjat on jätettävä niin ajoissa, että ne ehtivät perille ennen valitusajan päättymistä.</p> <p>Valitusasiakirjat voi toimittaa myös: nimi, osoite ja postiosoite Pykälät</p> <p>Valitusasiakirjat on toimitettava ¹⁾: nimi, osoite ja postiosoite Pykälät</p>
Lisätietoja	<p>Yksityiskohtainen oikaisuvaatimusohje/valitusosoitus liitetään pöytäkirjanotteeseen.</p>

¹⁾ Jos toimitettava muulle kuin valitusviranomaiselle.